

Ersatzteile zum Nachbestellen • Order nos for various spare parts •  
Les références des pièces de rechange • Pezzi di ricambio • Onderdelen

|                 |                                                                                   |                          |                                                                                   |       |                                                |                                                                                    |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| 40243           |  | 40270                    |  |       | 40070                                          |  |
| 113419          |  | Motor<br>Motor<br>Moteur |                                                                                   | 89743 | Kohlebürsten<br>Carbonici<br>Balais de charbon |                                                                                    |
| 109321<br>(16V) |  | 109918<br>(16V)          |  |       |                                                |                                                                                    |

Bitte bewahren Sie die Verpackung des Modells sorgfältig auf. Beim Abstellen des Modells bietet sie den besten Schutz. Ein mit beigelegten Zurüstteilen aufgerüstetes Modell paßt nur bedingt wieder in die Originalverpackung hinein, da diese aus Gründen der Transportsicherung sehr eng sein muß. Es empfiehlt sich, die Originalverpackung an gewissen Stellen mit einem scharfen Messer auszuschneiden. Kleinere Teile des Modells, wie z.B. Puffer, sind wegen Detailtreue als aufgerüstete Steckteile ausgeführt und sind daher mit dem Grundkörper nicht ganz fest verbunden. Beim selbstverschuldeten Verlust möchten Sie bitte ein solches Teil neu bestellen. (In diesem Fall können Sie diese Teile auf dem Ersatzteilweg nachbestellen, eine Reklamation kann nicht geltend gemacht werden.) • Don't throw your box in the dustbin. If your model is not in use this box will keep it safe. If kits are mounted on a wagon it will be slightly tight when placing it in the original box. This guarantees safe transport. It is therefore recommended to cut out certain parts of the original box. To keep the model like the original, smaller parts (e.g. buffers) had been manufactured separately from the body and are not tightly fixed on it. Therefore they probably can get lost. In this case you certainly may reorder them but a complaint would not be acceptable. • Veuillez conserver ce mode d'emploi ainsi que l'emballage en vue d'un futur emploi. L'emballage se prête particulièrement bien pour stocker et protéger votre modèle lorsqu'il n'est pas en service. • Un wagon entièrement équipé de ses pièces de finition ne rentre plus dans son emballage qu'après avoir dégagé la place nécessaire à l'aide d'un couteau fin et bien guisé aux endroits où sont montés ces pièces. La stabilité et la sécurité de l'emballage lors du transport du modèle de l'usine à votre détaillant (ou même à vous) impose une réduction au stricte minimum de toute place découpée et non utilisée, raison pour laquelle ces coupes ne peuvent malheureusement pas être aménagées déjà en usine. • Quelques petites pièces de finition (des tampons p. e.) ne sont pas moulées d'un seul bloc avec leurs bases, mais séparément rapportées en vue d'une réalisation plus détaillée. Cela implique le risque de perte de ces composants. Dans ce cas, vous pouvez commander ces pièces aux S.A.V. ROCO; nous ne pouvons cependant pas donner suite à une réclamation éventuelle à cause de ces pièces perdues. • Heeft u uw model voorzien van alle insteekdeeltjes, dan past deze niet meer precies in de doos. Na voorzichtig passen snijdt u met een scherp mes eerst enige stukjes uit deze doos en u heeft de beste bescherming voor uw kostbare model bereikt.

**Achtung!** Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungs- gefahr durch funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen • **Attention!** At an incorrect use there exists danger of hurting because of cutting edges and tips • **Attention!** Il y a danger de blessure à un emploi incorrect à cause des aiguilles et arêtes vives! • **Voorzichtig!** Bij ondoelmatig gebruik bestaat verwondingsgevaar door scherpe zijkanen en uitsteeksels! • **Attenzione!** Un inap-proprio uso comporta pericolo di ferimenti attraverso punte e spigoli taglienti! • **Atencion!** Un empleo incorrecto puede causar causar heridas debido a las puntas y aristas agudas! • **Atencao!** Por utilizacao incorrecta existe o perigo de estragos, em virtude de cortes nas abas e nas pontas! • **Bemærk!** Ved ukorrekt brug kan de funktionsbetingede skarpe kanter og spidser forvolde skade! • **Προσοχή!** Η ακατάλληλη χρήση εγκλείει κινδύνους μικрот τραυματισμν. εξαιπαζ κοπτερων ακμων και προεξοχωθν.

Änderungen von Konstruktion und Ausführung vorbehalten! • We reserve the right to change the construction and design! • Nous nous réservons le droit de modifier la construction et le dessin! • Ci riserviamo il diritto di variare la costruzione e il design! • Verandering van model en constructie voorbehouden.

Bitte diese Beschreibung zum späteren Gebrauch aufbewahren! • Please retain these instructions for further reference! • Pièr de bien vouloir con- server ce mode d'emploi en vue d'une future utilisation! • Conservate queste istruzioni per un futuro utilizzo! • Deze handleiding altijd bewaren.



Modelleisenbahn G.m.b.H.  
A-5400 Hallein  
Rifer Hauptstrasse 21  
Postfach 96  
Tel.: +43 (0)5 7626



ROCO  
A-5400  
Hallein

8063859-920 X/05



Roco

63859

Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi

H0-Modell: Elektrolokomotive  
E 636 der FS

Modello H0: Locomotiva elettrica  
FS E.636

Modèle H0: Locomotive électrique  
série E 636 de la FS

Inhaltsverzeichnis  
Indice  
Table des matières

|                                                                                       |                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
|  | Inbetriebnahme.....2                            |
|                                                                                       | Wartung und Pflege.....11                       |
|  | Messa in funzione della vostra locomotiva.....4 |
|                                                                                       | Manutenzione del vostro modello.....9           |
|  | Mise en service de votre locomotive.....10      |
|                                                                                       | Entretien préventif du modèle.....3             |

Fig. 1 – 5.....6 + 7  
Fig. 6 – 11.....5 + 8



## Inbetriebnahme Ihrer Lokomotive

**Auspacken des Modells:** Die Lokomotive bitte vorsichtig mittels der Folie aus der Packung **herausziehen** (Fig. 1).

**Betriebsbedingungen:** Es empfiehlt sich, die Lok 30 Minuten vorwärts und 30 Minuten rückwärts ohne Belastung **einlaufen zu lassen**, damit Ihr Modell einen **optimalen Rundlauf** und **beste Zugkraft** bekommt. Der kleinste befahrbare Radius für dieses Modell ist **R2** des Roco-Gleissystems (R2 = 358 mm).

Der einwandfreie Lauf Ihrer Lokomotive ist nur auf sauberen Schienen gewährleistet. Hierzu empfehlen wir den **ROCO-Schienenreinigungswagen** Art. Nr. **46400** und bei etwas stärkerer Verschmutzung den **ROCO-Schienen-Reinigungsgummi** Art. Nr. **10002**.

**Aufrüstung:** Sie können für Ihren Fahrbetrieb unter verschiedenen Kupplungen wählen (Fig. 2). Wir empfehlen den Einsatz der **ROCO-Kurzkupplung**.

Im beigelegten Zurüstbeutel finden Sie auch kleine vorbildgetreue Steckteile für eine erweiterte Aufrüstung Ihrer Lokomotive (Fig. 2), die Sie bitte **vorsichtig montieren**. **Achtung!** Kleben nur mit ausdrücklichem Hinweis.

**Stromabnahme:** **Ab Werk** ist die Lokomotive auf Stromabnahme für **Unterleitungsbetrieb** eingestellt (Fig. 4). Für Oberleitungsbetrieb ist die Umschaltung wie in Fig. 4 dargestellt, vorzunehmen. Dazu vorher das Gehäuse abnehmen (Fig. 3).

**Mehrzugbetrieb:** Zuerst unbedingt die Umschaltung auf Unterleitungsbetrieb vornehmen (Fig. 4 u. 4a). Danach den Brückenstecker aus der Schnittstelle entfernen (sorgsam aufbewahren). Zuletzt den Stecker des Steuerbausteines lagerichtig einsetzen (Fig. 4).



## Wartung und Pflege des Modells

Damit Ihnen Ihre Lokomotive lange Freude bereitet, sind regelmäßig (ca. alle 30 Betriebsstunden) gewisse **Servicearbeiten** zweckmäßig:

**1. Reinigung der Radstromkontakte:** Radstromkontakte können auf unsauberen Schienen leicht verschmutzen. Bitte **entfernen Sie vorsichtig** mit einem kleinen Pinsel **den Schmutz** an den in Fig. 10 gekennzeichneten Stellen. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3).

⇨ Zusammenbau

**2. Schmierung:** Versehen Sie die im Schmierplan in Fig. 7 gekennzeichneten Stellen mit nur **kleinen Öltropfen**. Dazu zuerst das Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Wir empfehlen den **ROCO-Öler** Art. Nr. **10906**. Zur Schmierung der Getriebeteile (Zahnräder, Schnecke Fig. 6) empfehlen wir das **ROCO-Spezialfett 10905**. Im Falle der Schmierung diese Teile bitte nicht ölen.

⇨ Zusammenbau

**3. Lämpchenwechsel:** Bitte nehmen Sie zuerst das Lokgehäuse ab (Fig. 3). Danach können Sie die **Lämpchen** wechseln (Fig. 5).

**4. Haftreifenwechsel:** Zuerst den Getriebedeckel abnehmen (Fig. 6). Danach den **Radsatz** herausnehmen und den **Haftreifen** mit einer Nadel oder mit einem feinen Schraubendreher abziehen (Fig. 9). Beim Aufziehen des neuen Haftreifens bitte darauf achten, dass dieser sich **nicht verdreht**.

⇨ Zusammenbau

**5. Kohlebürstenwechsel:** Lokgehäuse abnehmen (Fig. 3). Danach wird der **Motor ausgebaut** und die **Kohlebürsten ausgewechselt** (Fig. 8).

⇨ Zusammenbau

**Zusammenbau:** Bitte achten Sie beim Zusammenbau auf die richtige Lage der Kontakte (Fig. 11).

Wir wünschen gute Fahrt!



## Mise en service de votre locomotive

**Déballage du modèle:** Veuillez sortir la locomotive de son emballage avec précaution et à l'aide du film transparent (voir fig. 1).

**Conditions de rodage:** Afin d'assurer les meilleures conditions de marche tranquille et de traction puissante à votre modèle nous vous conseillons un rodage du modèle de 30 minutes environ en marche avant et d'autres 30 minutes en marche arrière. Pendant cette période la marche doit se faire »haut le pied«. Le rayon minimal admissible du modèle présent est fixé à 358 mm, soit le rayon R2 des voies ROCO.

Une marche impeccable de votre modèle n'est réalisable que sur des voies vraiment propres. A ces fins nous vous recommandons notre **wagon-nettoyeur ROCO réf. 46400** ou - en cas d'un encrassement plus considérable de la voie - notre **gomme de nettoyage ROCO réf. 10002**.

**Les attelages:** En vue d'une exploitation pratique sur votre réseau vous pouvez choisir parmi plusieurs types d'attelages conformes aux différents systèmes d'attelage pratiqués en H0 (voir fig. 2). Nous vous recommandons l'emploi de l'**attelage court ROCO**.

Le sachet joint comprend entre autres des petites pièces de finition conformes à la réalité et à **rapporter avec précaution** par le modéliste (fig. 2), si désiré. **Attention:** N'utilisez de la colle qu'aux endroits expressément indiqués aux dessins!

### Prise de courant:

**Lors de la livraison** = prise de courant aux rails (fig. 4).

**Prise de courant aux rails:** voir fig. 4.

**Alimentation par caténaire:** voir fig. 4.

Pour ce faire il faut préalablement enlever la caisse entière (voir fig. 3).

### Exploitation en télécommande multi-trains:

Commutez d'abord et obligatoirement la locomotive à la prise de courant par les rails (voir fig. 4 + 4a). Enlevez ensuite la fiche de shuntage de l'interface (à conserver!) et enfichez finalement la fiche du module de télécommande aux prises de l'interface. Veuillez à la position correcte de la fiche (fig. 4).

⇒ L'assemblage



## Entretien préventif du modèle

Pour garantir un fonctionnement impeccable de votre modèle au fil de longues années veuillez assurer régulièrement (environ tous les 30 heures d'exploitation) certains **travaux d'entretien**:

### 1. Nettoyage des lames de contact aux roues:

Les lames de contact risquent de s'encrasser rapidement sur des voies poussiéreuses. Veuillez **enlever la poussière** aux endroits marqués à la fig. 10.

⇒ L'assemblage

### 2. Graissage:

N'appliquez **qu'une tout petite goutte** aux endroits indiqués par le plan de graissage (fig. 7) après avoir démonté le couvercle du carter des engrenages (fig. 3). Nous vous recommandons le **graisseur à huile ROCO réf. 10906**. Pour graisser les engrenages (roues dentées, vis sans fin - fig. 6) nous vous conseillons la **graisse spéciale Roco ref. 10905** pour engrenages en matières synthétiques. Lorsque vous utilisez cette graisse il faut éviter d'huiler ces composants.

⇒ L'assemblage

### 3. Remplacement des ampoules:

Veuillez démonter d'abord la caisse de votre locomotive (fig. 3), puis vous pouvez **échanger les ampoules** (fig. 5).

**4. Échange des bandages d'adhérence:** Démontez d'abord le **couvercle du carter** des engrenages (fig. 6). Délogez ensuite les essieux bandagés et enlevez, à l'aide d'une aiguille ou d'un tourne-vis fin les bandages d'adhérence (fig. 9). Lors du montage des nouveaux bandages veuillez veiller à ce que les bandages **ne soient pas tordues**.

⇒ L'assemblage

### 5. Remplacement des balais du moteur:

Démontez la caisse (voir fig. 3). Démontez ensuite le moteur et échangez le balais (fig. 8).

⇒ L'assemblage

**L'assemblage:** Lors de l'assemblage **veuillez veiller à la position correcte des lames de contact** (fig. 11).

Bon voyage!



## Messa in funzione della vostra locomotiva

**Disimballaggio del modello:** Estrarre con cautela la locomotiva dalla confezione, con l'aiuto della pellicola trasparente (Fig. 1).

**Condizioni di funzionamento:** Si consiglia di far la locomotiva per 30 minuti in avanti e 30 minuti all'indietro senza carico in modo che il Vostro modello ottenga una circolazione ottimale e la migliore forza di trazione. Il raggio minimo praticabile per questo modello è l'R2 del sistema di binari Roco (R2 = 385 mm). La Vostra locomotiva viaggerà perfettamente soltanto su rotaie ben pulite. A questo scopo Vi consigliamo l'uso dell'Art. nr. 46400, Carro ROCO Pulizia Rotaie, per rimuovere lo sporco.

**Accessori:** Per la Vostra trazione potete scegliere tra diversi ganci (figura 2). Vi consigliamo l'inserimento dei ganci corti ROCO.

Nella bustina degli aggiuntivi inclusa nella confezione, troverete ulteriori piccoli accessori da montare sulla locomotiva (figura 2). Vi preghiamo di procedere con molta cautela. Attenzione! Fate uso di colla soltanto se indicato nelle istruzioni.

### Presa di corrente:

**Della fabbrica** = funzionamento dai binari (fig. 4).  
**Funzionamento dai binari:** vedi fig. 4.

**Funzionamento a trazione con pantografi:** vedi fig. 4.

Prima di far questo, rimuovere la carrozzeria della locomotiva (vedi fig. 3).

**Utilizzo on comando digitale:** per prima cosa, con l'aiuto di un piccolo cacciavite commutate obbligatoriamente la locomotiva con presa di corrente dai binari (fig. 4 + 4a). Dopodiché rimuovete la placchetta dell'innesto dall'interfaccia (che ca conservata). Infine inserite la placchetta del telecomando nella presa dell'interfaccia (fig. 4).



## Manutenzione del Vostro modello

Per divertirvi con la Vostra locomotiva per molto tempo, occorre provvedere regolarmente alla dovuta manutenzione (cioè circa dopo 30 ore di funzionamento).

**1. Pulizia dei contatti di corrente delle ruote:** i contatti delle ruote si sporcano facilmente su rotaie non perfettamente pulite. Utilizzate un piccolo pennello per rimuovere lo sporco dai punti indicati nella figura 10. Prima di far questo, rimuovere la carrozzeria (fig. 3).

⇨ Assemblaggio

**2. Lubrificazione:** Mettere delle piccole gocce d'olio nei punti indicati sullo schema di lubrificazione (fig. 7). A tal fine per prima cosa rimuovere la carrozzeria della locomotiva (fig. 3). Vi consigliamo l'oliatore Roco Art. nr. 10906. Per la lubrificazione delle parti del meccanismo (ruote dentate, vite senza fine, figura 6) consigliamo il grasso speciale Roco 10905. In caso di lubrificazione si prega di non oliare queste parti.

⇨ Assemblaggio

**3. Sostituzione delle luci:** Per prima rimuovere la carrozzeria (fig. 3). Dopodiché potete sostituire le luci (fig. 5).

**4. Sostituzione delle gomme:** Per prima cosa rimuovere la copertura dei carrelli (fig. 6). Dopodiché estrarre la ruota e sfilare la gomma con un ago o un cacciavite fine (fig. 9). Nel montare le nuove gomme, fate attenzione a non torcerle.

⇨ Assemblaggio

**5. Sostituzione delle spazzole di carbone:** Rimuovere la carrozzeria della locomotiva (fig. 3). Dopodiché smontare il motore e sostituire le spazzole di carbone (fig. 8).

⇨ Assemblaggio

**Assemblaggio:** fate attenzione durante l'assemblaggio alla posizione corretta dei contatti (fig. 11).

Buon viaggio!

Fig. 1

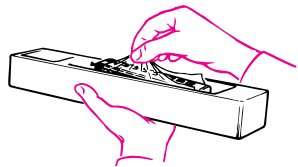


Fig. 3

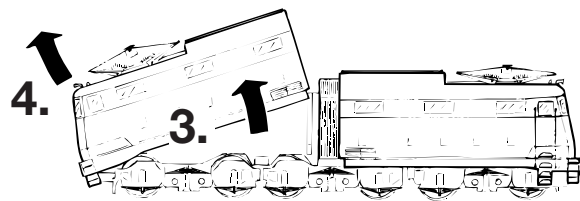


Fig. 2

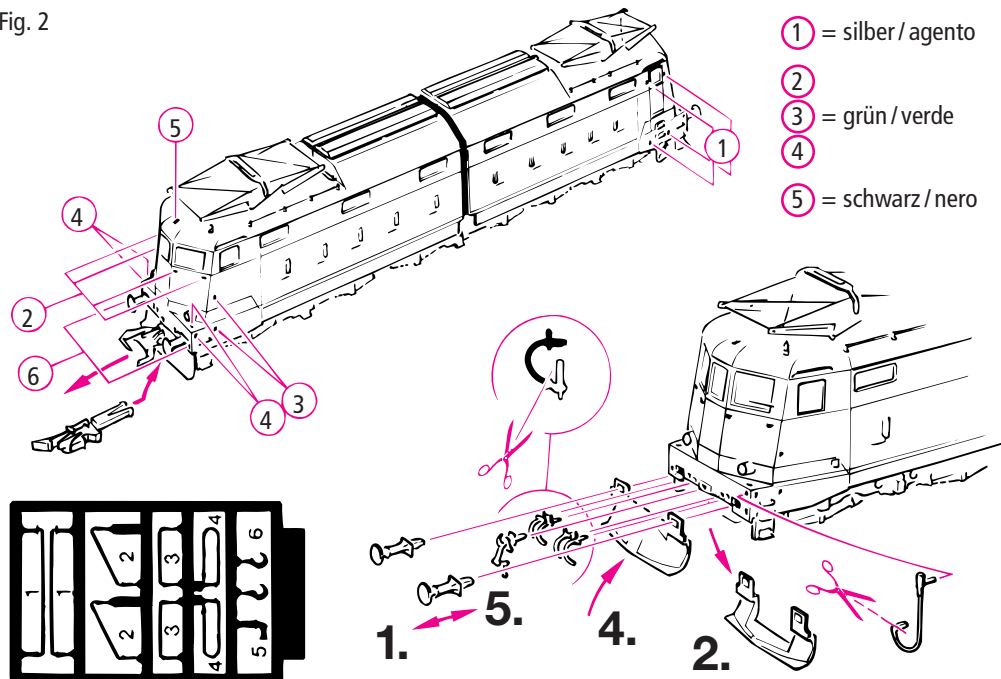


Fig. 4

Führerstand  
Cabina del machinista  
Cabine du conducteur

A

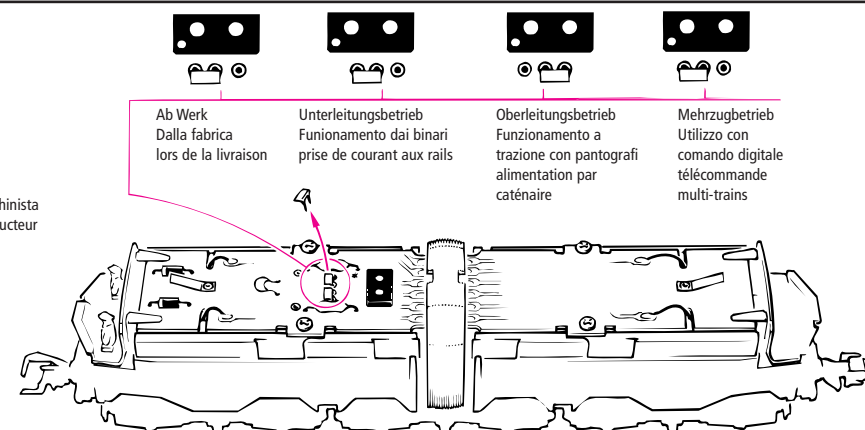
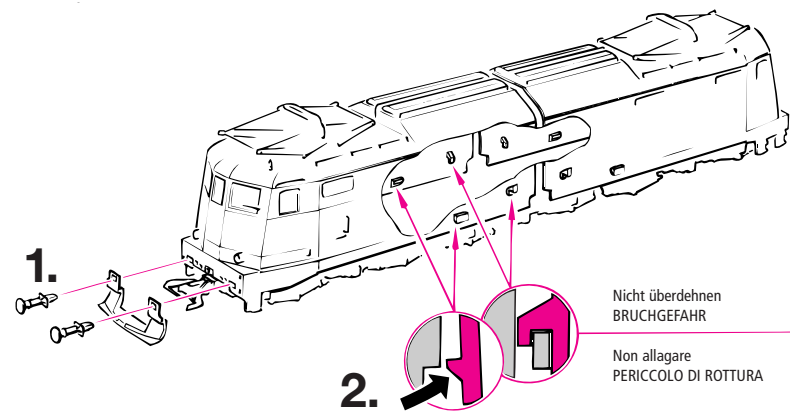
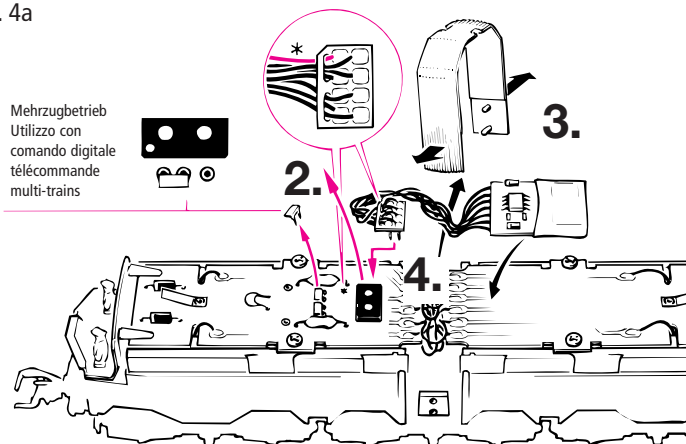


Fig. 4a

1. Mehrzugbetrieb  
Utilizzo con comando digitale  
télécommande multi-trains



? wahlweise  
à choisir  
scègliere } Nur für Vitrine  
Only for showcase  
Uniquement en vitrine

Fig. 5

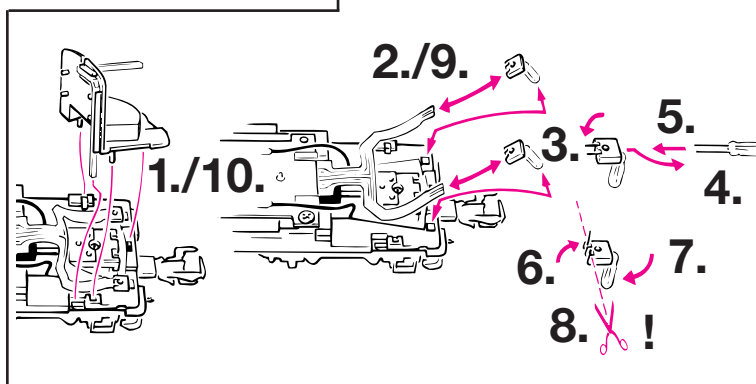


Fig. 6

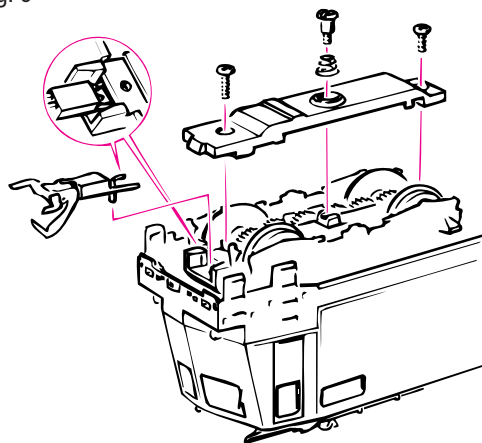


Fig. 7

→ 10906  
→ 10905  
Führerstand  
Cabina del maquinista  
Cabine du conducteur

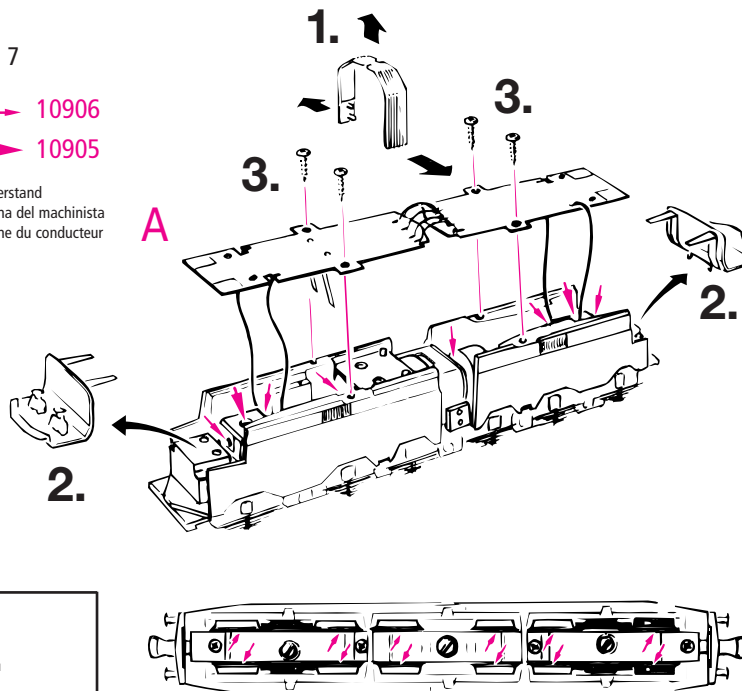


Fig. 8

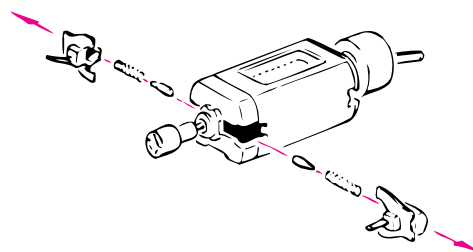
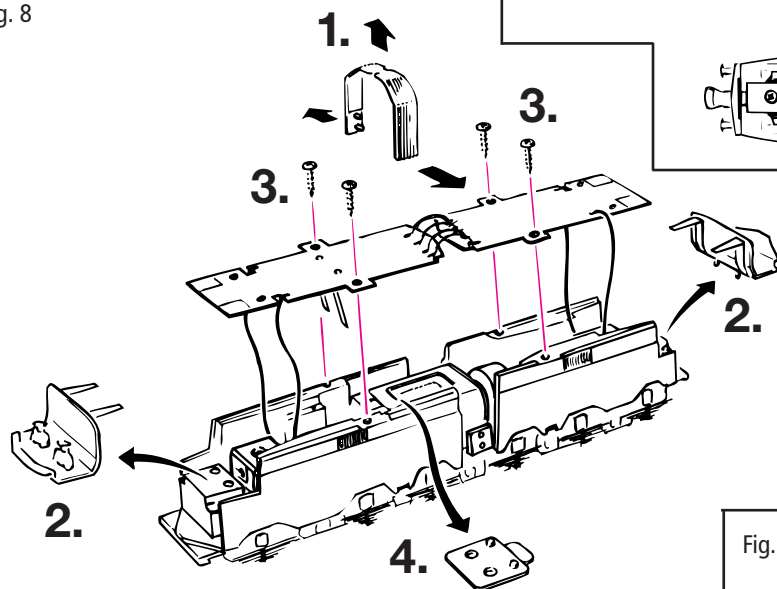


Fig. 9

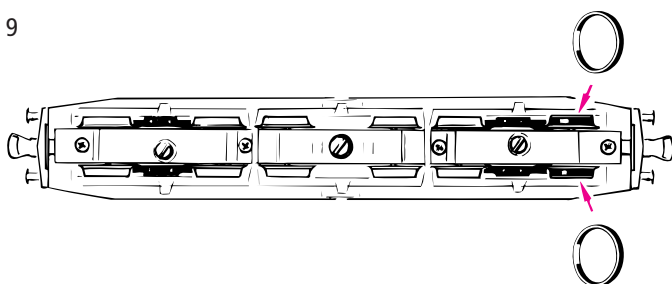


Fig. 10

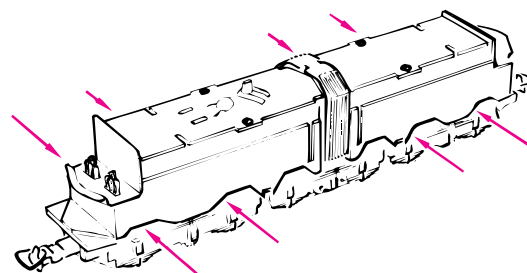


Fig. 11

